

Отже, ще раз складаю свою
цирку подяку пану професоро-
ві Роману Смаль-Стоцько-
му за його уважність і одвер-
ті слова.

Важлива діяльність: бібліотечарство

(Замість рецензії на Бюлетень ТУВА)

Чи знаєте, дорогі Читачі, що вже два роки (від 9-го липня 1961) подейбів Великий Овер Ісуче а під проводом адвоката Степана Волянника діє Товариство Українських Бібліотечарів Америки (ТУВА), англійською назва якого: Association of Librarians of Ukrainian Descent (ALUD) — а в Канаді, від 22-го лютого 1962, під проводом Марії Охримович, Товариство Українських Бібліотечарів Канади? Перше з цих товариств об'єднує понад 80, а друге — 50 українських бібліотечарів. Під цю першу діють намагання, об'єднати ті товариства об'єднати. Можливо, на цьому місці читання хтось байдує бачне рукою, мовляв, не така то важлива справа. Такого єсть: а інформаційна акція серед американців і канадійців в українській справі важлива?

Завжди вже прийнято ми цю акцію уявляємо: дотепер, "гору" мав обробляти УККА, в Канаді КУК, школу (головно якою школу) — український викладач і українські студенти, а осягу по мешканцям, чи праці — кожне з нас... Теоретично беручи, такий розподіл праці солідний, бо зосереджує. Тимчасом — він має одну велику "дірку": в цьому зовсім забуто кудию усіх знає і розподільний центр, що обслуговує всіх жителів — бібліотека.

Дотепер ми уявляли, що, коли якийсь написав книгу про Україну, а ми цю книгу зафундували бібліотеці, то ми, "оно суцільне діло" чесно відповіли, "і далі шафа вже сама в нашу користь", "грав". Тимчасом воно не так: цю книжку треба до бібліотеки унести й, головне, цю книжку треба читачеві підсукувати. І тут зробити діло може тільки зайнятий у місцевій, шкільній, університетській чи спеціальній бібліотеці — наш бібліотечар.

Як на ці справи дивляться самі наші бібліотечари, про це можна знати з "Бюлетеню ТУВА", що його видає Степан Волянник. На містечку сніг обгорілий, цю неперіодичну, але достатньо видання в українській і англійській мовах знаходимо генералі: головний редактор Степан Волянник, адреса Редакції й Адміністрації: 3928 Вруклін Енн, Клівленд 9, Огайо. Рік 1, ціна \$1 — а далі, зміст і сенсцій — гасла на тему: читання, наука, знання.

В змісті знаходимо 9 статей українською мовою (редактор: "Хто ми"; д-р Р. Кухар, "Українська інформація", д-р Євген Перецьма; "Розповідання української книжки в бібліотеках ЗДА й Канади"; В. С. "Новосторонне Товариство Українських Бібліотечарів"; мгр А. Мельник, "Мало відома професія"; 3 преси: Т-во Українських Бібліотечарів Канади; В. С. "3 діяльності Відділу ТУВА в Клівленді"; Від Управління ТУВА; Ю. Богачик; "Бібліотека Просвіти в Буенос-Айресі".

Англійський текст обхоплює 5 статей: Е. Крукс: "Thoughts of Famous Men"; Dr. O. Danko: "Constitution of the ALUD"; List of Librarians of Ukrainian Descent (адресар); Dr. S. Horak: "Indiana University's New Slavic Library"; Dr. L. Kalyn: "Certification of Medical Librarians"; Summaries of Ukrainian Articles.

Читача, очевидно, цікавитимуть головні питання, як собі свою інформацію — пропагандистську роллю, ба, місцю.

Виставка малюнків праць Олексія Булавицького

Дня 30 листопада 1963 року відкрито в приміщенні Української Вільної Академії Наук у ЗДА (208 West 190 Ave., N.Y.), виставку малюнків праць мистця Олексія Булавицького.

Як Булавицького добре знає українців, які діє оцей, особливо — Міннеаполіс, де він живе. Але теперішній персональний виставка в Академії це перша зустріч мистця із українською громадською нашою метрополією. Олексія Булавицького походить з історичного міста Умань, що дало Україні чимало культурних діячів. Народився він 1918 року і змалку вислався великим мистцем і однією з цікавих архітектурною, і малюнком, і театральними постановками. З 17 років він почав вчитися на мистецьких курсах при Київському Художньому Інституті і, одночасно, в студії мистця старої академічної школи Михайла Ярового. Далі — три роки студій в Художній Школі в Одесі, два роки в Ленінградській Академії Мистецтв — у проф. А. А. Мухомова та Траубенберга, а з 1940 року — студіював в Київському Художньому Інституті у проф. Єрксинського та Фоміна.

Починаючи виставляти свої роботи ще в Києві, Олексія Булавицького влаштував спільну з Кульчицьким виставку в 1943 році в Самборі, а по

Звідолення Комітету будови Пам'ятника бл. п. проф. Ом. Плешкевичеві

Пам'ятник поставлено 17-го червня 1962 р. на могилі Покойного на цвинтарі св. о. Михайла в Шинга. Зогляда на заплановані 24 травня 1963 р. кам'яний поспішній рати за виготовлення пам'ятника комітет подає список пожертв, які зложено безпосередньо до комітету від жертвodawців: по \$100 склали — А. Ошпик, Ом. Плешкевич, ка. са, "Самоміч", укр. кат. пер. св. о. Микола — о. Василь, по \$50 — о. Середок, СУТА ім. М. Павлишника, Антонова Плешкевич, Теодора Плешкевич, В. Шалак — підпр. "Валентин", Ант. Артемів, Укр. Нар. Союз в Джерзі Сіті. \$30: Управу хору "Сурма". По \$25: бл. п. І. Дуканський, д-р І. Романовський, клуб "Львовия". По \$20: Л. Ламіка, І. Гуметок, В. Хомин з Р. Тарнавських. По \$10: Ю. Яримович, Д. І. О. Малачук, д-р Е. Войнаровський, Музика і сін. І. Ковалчук, проф. І. Павлич, д-р В. Т. Вілечко, адв. П. П. Левіч, д-р С. Слободян, адв. О. Попель, д-р Е. Тарнавський, д-р Р. Смик, д-р Р. Кідай, д-р А. Рейнарович, д-р А. Радивил, д-р В. Трухиль, Ю. Муей. По \$9: В. Степура, Я. Савка. По \$5: мгр. І. Костюк, В. Попадок, д-р В. Помирко, Ст. Залатинський, д-р В. Вайль, д-р Е. Бурачницький, д-р В. Стефанук, д-р М. Гулій, д-р Г. Шербаков, д-р Л. Мурський, д-р Т. Демус, І. Вардасишський, мгр. В. Ніжний. \$4: д-р О. Мокшук. По \$3: О. Соновнік, д-р П. Грицелай, д-р В. Шиманік. По \$2: А. Зборик, Мейдук. По \$1: п. Феняк і-д-р Л. Куряк.

Список пожертв зібраних на збіркові листи. (Подаємо за порядковими номерами листів з привітаннями збірників або з назвою організації).

Списки 1 і 2. Хор "Сурма": по \$10. зложили такі члени: Е. Ільницький, М. Борняк, В. Дугай, по \$5: Р. Лазурко, В. Бейн, Ст. Шупак, А. Соколовський, Я. Лехнюк, Р. Палюк, С. Пасник, Д. Лехнюк, В. Шиманік, М. Солівник, М. Гальчак, С. Левкович, І. Хотинський, Я. Голово, Вашир, решта менші суми, разом \$165.

Списки 3 і 4. Хор "Славута" — по \$5. зложили: Н. Куанч, Р. Кос і В. Прищук, решта зложили менші суми, разом \$46.

Список ч. 10. — Осередок СУМА ім. полк. І. Богума: Я. Перхач зложив \$10, а решта дали менші суми, а разом зібрано \$25.

Громадині парохії Роксфорд Пресвітері Діви Марії, середній підвесь Шинга. По \$10 зложили: М. і Н. Харіа та П. Пуцко, а решта — менші суми; разом зібрано \$24. Каса, "Самоміч" — зложили по \$5: А. Соколовський, Р. Микши, Я. Войнаровський, П. Семків, В. Попадок і П. Вашир, разом \$30. Хор "Думка"

Спільний Святий Вечір у Філадельфії

В нашому житті є такі елементи і події, які, при їх систематичній повторюваності, ніколи нам не спускаються з пам'яті, і без яких життя втрачало б свою повноту і свій істинний зміст.

Приходять вони до нас певною ритмічною, у певних відступах часу і завжди стають перед нами новим видом, відроджені в новому царі, аутентичнім світлом.

Рік-річно приходять до нас свята Різдва Христового. Ми знаємо наперед, коли вони припадають та — здавалось би, що нічого нового вони нам тим разом не принесли. Стільки разів ми їх зустрічали... Але коли цей празник зближається, мимовільно в нас входить дивний настрій, відкидають колишні пристрасті зворушення і набирають вони нової сили і нового чару.

Десь в глибині нашої душі будяться давні спогади і звучать там дивною мелодією колядок і щедрівок, в яких відрізняються традиції. Чар Різдва Ночі — мірадами брилянтів зірок, сотнями мелодій виповніть наші серця. Запахне дихом, борщем, кутею і паленим ладаном... Здається, що ніде на світі немає більшої різноманітності різдвяних звичаїв і багатшій їх традиції, як в українському народі.

Тут на еміграції далеко від рідних земель, ми часто ці традиції розбулюємо. Складаються на це різні причини: деякі звичаї не даються перевести в діло через відмінності обставин життя, через брак відповідних засобів, а це інше тому, що вони втрачають практичний сенс, або попросту нам не хочеться збудувати на зусилля в тому напрямку. Тому лише в деяких наших домах зберігаються основні традиції Різдва, а в багатьох вони зникають і на їх місце приходять засвоєння чужих звичаїв.

Самі ж ми, такі, які не є спроможні збудувати на приготування навіть основних страд для Святої вечір. С це самі ж громадяни, або вдови, чи вдови з дітьми. В одному випадку на перешкоді стоїть незнання куховарського мистецтва, а в другому — непосильна праця для втримання дітей, після якої не стає енергії на належні приготування. В кожному з цих випадків в ме-

Українська мистецька галерея в Нью Йорку

Це не буде перебільшення, коли скажемо, що Нью Йорк є центром українського мистецького життя на еміграції. Тут не тільки є осідок Об'єднання Мистців України Америки (ОМУА), але в цьому місті і в його околиці існує значне зкупчення українських мистецьких сил і тут найбільш частіше відбуваються збірні й індивідуальні виставки українських образотворчих мистецтв. Воно цілком зрозуміле, коли взяти під увагу величчю цієї світової метрополії і її значення як найбільшого світового мистецького центру по бік Парижу. В таких обставинах вже давно відчувався брак української мистецької галереї, яка була б посередником у продажі мистецьких творів між мистцями і перепродавцями українського, а теж і чужого публікою.

В теорії можна різно задіятися на існування і ролі мистецьких галерій, але факт є, що вони у сьогоднішньому мистецькому житті потрібні і не даються заступити чимсь іншим. Ті давні добрі часи — скільки сторіч впад було? — коли майже кожний професійний мистець жив із замовлень, мабуть безповоротно минули. Виняток тільки деякі мистці сьогодні займають декоративні церковні або публічні будівлі чи портретами, і в таких випадках не раз існує питання, чи вони творять справжнє мистецтво. Всі інші не мають замовлень і займаються мистецтвом для самої мистецтва, для приємності творення, продукуючи навантаження для мистецького ринку. Звичайно мистець не може, крім спорадичних виставок, сам займатися продажем своїх творів, бо це означало б ходити поміж людей і трагити дорожничий час на непевні комерційні чинності і на роблення собі і своїм несемам пропанаж (до волі творчому заданню). Мистецька галерея звільнює мистця від цього тягарю, бо наявність постійного контакту між мистцем і суспільністю при помочі виставки, реклами і продажу мистецьких творів.

Вітасмо шановну ініціаторку з П таким потрібним у культурному житті української еміграції починати і бажано їй тривалого успіху і розбудови її галереї у майбутньому. Рівночасно маємо прискорити повідомити зацікавлених мистецтвом громадян, що відкриття першої такої ролі культурної установи у ЗДА відбудеться 8 грудня 1963 р. в 12 год. дня у згаданій залі Українського Літературно-Мистецького Клубу в Нью Йорку.

Любомир Кузьма

Що було, а чого не було на „Запорожці за Дунаєм“

(Замість фелетона)

Американська письменниця П. Вак у своїй повісті „Кін-Фомі" так пише: „Зал театру в китайській дільниці Нью Йорку була заповнена по березі. Група акторів, спроваджена з Кантону, грала, співаючи кожного вечора китайські сценічні твори, опери. А коли з кімнатою директор театру, Білі Пен, проголошував висоту дефіциту, багаті купці Чайванови і окривали його без будь-якого вагання, адже театр був для них головним баченням. Іх діти ходили до американських шкіл, говорили по-англійськи і поведінка їх була така, як і всіх американських дітей. І ось тільки в театрі могло молоде покоління бачити і відчути, що таке Китай. Ватажки вели своїх дітей завжди перед початком вистав у театр і залишалися до пізньої пори. Гурториали з приятелями і сусідами, частували один одного солодощами, а коли завіса підіймалася, всі сиділи наче зачаровані, з розміреною слідувачкою за подіями далеких країн".

В цьому описі є аж надто багато того, що кожний відчув на виставі оперети „Запорожець за Дунаєм" клівлендського театрального ансамблю. А тепер, що було, а чого не було в нашому театрі. Передовсім у нас не було дефіциту, а якщо він був, то українські купці при своїх малих зарплатах не були б спроможні його покрити, як це могли зробити китайські купці. Була в театрі молодь і діти батьків давно і новоприбулих. Всі вони говорили по українському, навіть не змішавши одного слова англійським. Це було одне дуже спільне театральне китайське і нашому: молодь побачила

був би гордий, який мав Ю. Малик та Клімента-Сажко і чудовий прекрасний хор, бачили групу товариства СУМА, що її керівником Б. Вогуславський. Збірці саму молодь не мали в часі, де кажемо, що молодь від нас відходить, це велика заслуга і честь СУМ-ові.

Але не було наших театральних залів там у Львові, Тернополі, Коломиї, Станіславові, не було і місячних ночей, серед яких доводилося пішким вертатися додому. Не було багатьох тих, що люблять оперу „Запорожець за Дунаєм", і ніколи її вже не побачать. Але були щирі оплески молоді, була радість на їх обличчях, — і був український дух.

Українська струнна оркестра в новорічній параді міста Філадельфії

Наша струнна оркестра, відома як „Юкрейніс Стрінг Бенд", на протязі свого існування, бере участь в традиційній новорічній параді у Філадельфії. В цій параді беруть участь також і інші національності, в числі 23-ох оркестрів, які змагаються між собою, репрезентуючи кожна свою спільноту.

В найближчому новому році наша оркестра виступить у зміщеному складі, 75 членів, та перший раз в нових козацьких строях, з включенням українськими мелодіями, парадним походом по репрезентативних вулицях міста Філадельфії, перед масою американських глядачів, та офіційними чинниками — жорі, при вулиці Брод, біля Сіті Голл.

Кожного року наша струнна оркестра репрезентує своїми виступами нашу спільноту не тільки у Філадельфії, але й по цілій Америці, бо новорічний парад приглядаються сотні тисяч філадельфійців зовнішньої, а також великої маси в телевізії поза Філадельфією, що охоплює ціле східне побережжя.

Після наполегливої праці і відповідної підготовки парад оркестри сподіється зайняти одне з чолових місць, бо наша оркестра виступить в українських козацьких строях.

Генерал М. Крат у Торонті

В суботу 14 грудня Братський Дивізіонік відзначав 20-літє створення Дивізію Бенкетом в залі „Майфер Інн", при 1184 Кінсесей в Торонті. Почесним гостем і головним промовцем буде ген. Михайло Крат, який прибуде з Дітроїту.

У мистецькій частині під керівництвом Ст. Гумініловича

Науковці дискутують про залежність деяких недуг від даної місцевості

Нью Йорк. — На 7-й Географічному Товаристві Америки відбулася дискусія про те, що деякі недуги, як недуги серця або так звані „малігнії" склероза можуть бути спричинені різними мінералами, що знаходяться в землі в даній місцевості. Ці мінерали можуть бути такі, як мідь, цинк, олово, ртуть, арсен, молибден, селен і нападіння. Професор Джеймс Е. Бенга з Публічного Уряду Здоров'я заявив, що статистика смертних випадків від недуги серця в Джорджії може вказувати на залежність цих недуг від географічних умов.

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО НАСИРА У. Н. СОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЖОВТЕНЬ 1963 РОКУ

ДЕП. СТАРШИХ ЧЛЕНІВ

ПРИХІД:

Відділ Заплати	Відділ Заплати	Відділ Заплати	Відділ Заплати
1	157.21	182	234.49
2	157.25	183	363.32
3	94.14	184	223.95
4	889.09	185	55.39
5	156.47	186	129.33
6	139.14	187	82.81
7	589.88	188	78.08
8	157.92	189	34.06
9	108.67	190	993.89
10	125.64	191	214.67
11	414.26	192	26.44
12	381.47	193	15.82
13	743.82	194	39.67
14	246.13	195	17.49
15	113.09	196	8.12
16	62.30	197	31.75
17	65.71	198	90.90
18	162.64	199	6.67
19	330.46	200	1.771.58
20	236.94	201	9.35
21	224.53	202	748.54
22	93.22	203	27.05
23	132.72	204	36.95
24	779.38	205	30.80
25	14.68	206	137.77
26	352.47	207	168.41
27	118.45	208	313.65
28	130.10	209	87.64
29	77.53	210	13.06
30	174.41	211	828.54
31	15.76	212	246.38
32	176.59	213	584.55
33	13.31	214	653.37
34	210.34	215	2.553.54
35	268.31	216	56.21
36	266.07	217	249.62
37	712.29	218	46.16
38	1.092.38	219	14.12
39	81.48	220	494.49
40	10.02	221	28.47
41	960.67	222	18.25
42	172.64	223	60.50
43	519.88	224	790.84
44	136.06	225	62.17
45	62.28	226	278.51
46	188.61	227	382.48
47	57.43	228	71.79
48	31.55	229	201.50
49	121.46	230	277.85
50	230.51	231	746.90
51	811.41	232	1.153.46
52	280.16	233	79.67
53	148.74	234	170.47
54	82.63	235	356.61
55	756.96	236	17.27
56	72.57	237	372.96
57	37.54	238	76.22
58	694.76	239	114.38
59	219.64	240	75.72
60	147.67	241	21.45
61	92.98	242	20.85
62	133.03	243	80.63
63	58.03	244	190.05
64	171.53	245	64.08
65	211.64	246	70.08
66	42.88	247	323.07
67	32.32	248	42.02
68	78.99	249	306.15
69	84.81	250	7.15
70	178.12	251	301.95
71	486.86	252	117.44
72	243.26	253	62.01
73	17.19	254	49.06
74	85.38	255	27.88
75	154.42	256	194.01
76	115.76	257	90.68
77	90.15	258	91.87
78	205.93	259	170.33
79	118.84	260	92.63
80	26.98	261	199.44
81	215.40	262	106.75
82	51.03	263	68
83	151.97	264	397.81
84	1.101.85	265	500.00
85	46.96	266	500.00
86	377.93	267	500.00
87	189.36	268	500.00
88	74.74	269	500.00
89	185.13	270	500.00
90	189.48	271	500.00
91	22.34	272	500.00
92	1.105.81	273	500.00
93	132.12	274	500.00
94	203.30	275	500.00
95	378.50	276	500.00
96	1.198.12	277	500.00
97	95.06	278	500.00
98	60.74	279	500.00
99	137.19	280	500.00
100	20.14	281	500.00
101	32.70	282	500.00
102	378.53	283	500.00
103	297.78	284	500.00
104	998.84	285	500.00
105	101.89	286	500.00
106	267.18	287	500.00
107	287.37	288	500.00
108	92.76	289	500.00
109	582.33	290	500.00
110	196.22	291	500.00
111	28.09	292	500.00
112	162.19	293	500.00
113	144.85	294	500.00
114	305.12	295	500.00
115	82.62	296	500.00
116	1.212.69	297	500.00
117	117.59	298	500.00
118	507.32	299	500.00
119	661.99	300	500.00
120	94.60	301	500.00
121	106.37	302	500.00
122	15.04	303	500.00
123	217.93	304	500.00
124	55.44	305	500.00
125	35.00	306	500.00
126	78.22	307	500.00
127	4.30	308	500.00
128	294.84	309	500.00
129	102.55	310	500.00
130	128.24	311	500.00
131	144.33	312	500.00
132	767.03	313	500.00
133	75.97	314	500.00
134	126.30	315	500.00
135	258.19	316	500.00
136	92.71	317	500.00
137	71.84	318	500.00
138	1.117.40	319	500.00
139	287.78	320	500.00
140	44.05	321	500.00
141	57.67	322	500.00
142	942.41	323	500.00
143	19.10	324	500.00
144	904.69	325	500.00
145	176.69	326	500.00
146	73.37	327	500.00
147	106.39	328	500.00
148	287.17	329	500.00
149	32.37	330	500.00
150	1.086.67	331	500.00
151	174.09	332	500.00
152	129.28	333	500.00
153	340.72	334	500.00
154	501.40	335	500.00
155	495.03	336	500.00
156	181.89	337	500.00
157	215.30	338	500.00
158	403.31	339	500.00
159	134.04	340	500.00
160	277.97	341	500.00
161	65.60	342	500.00

МОЛОДІЖНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Відділ Заплати

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

Зворот виплат при виплаті

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ВИПЛАТИ З ФОНДУ ЗАХИСТУ

ЗВІДОМЛЕННЯ ГОЛОВНОГО СЕКРЕТАРЯ У. Н. СОЮЗУ

ЗА МІСЯЦ ЖОВТЕНЬ 1963 РОКУ

ДЕП. СТАРШИХ ЧЛЕНІВ

НОВІ ВІДІЛИ:

Зорганізовано новий Відділ УН-Союзу при Організації Української Молоді МВН в Торонто, означений черговим числом 442 з осідком у місцевості Торонто, Онт. Канада.

НОВІ ЧЛЕНИ:

- 5 Галан Геннадія В., Костриба Теодор, Парашук Іван, 6 Брені Степан, Олена, Текля, 12 Бурас Василь, Кузик Марія, 14 Вутовський Богдан, Добушак Володимир, Пилипко Дарія, 15 Надрга Василь, 16 Венгир Тереса, Гудак Петро, Анастасія, 20 Галазешко Григорій, 21 Ванкович Катерина, 22 Карпа Василь В., Ларсон Карін А. 2, Ольга; Страніш Богдан В., 25 Вережний Олександр, Влатіка Олександр, Чайка Марія, Наталія А.; Чайніська Лідія А., 29 Чарнецька Марія, 35 Пилипко Тарас, 38 Гук Василь, Мадко Іванна А., 42 Качала Микола, Новачук Микола 2, Олександр Дарія, Савка Григорій, Салфетин Олександр, 45 Казмар Степан, 46 Водорайко Марта, Еліас Михайло, Анна, Катерина, 47 Несташ Іван К., 54 Москалюк Степанія П., Шпріт А., 63 Ваушин Зенов В., Вільсний Павло І., 64 Фелікс Марія, 72 Станіш Карло, 83 Вайка Іван, Франц; Гавриш Степан, Єнцо Данило, Терещук Степан, Юрченко Іван, 84 Коваль Микола, Крафтон Франк І. мол., Кудин Рут А., Лаврин Микола, Соколін Анатоль, 103 Гарріс Михайло, Танін Василь В., 114 Карпа Омелья, Степан В., Генкоффа Іванна; Маковей Дмитро, 121 Тибіно Євстахій, 122 Попович Михайло ст., 124 Дабік Марія, 125 Панич Василь К., Ярослав, 132 Партіка Григорій, 147 Пожебанчук Євген, Сейлор Іван В., д-р Солян Іван, 149 Данилюк Володимир, Марія, 150 Сава Василь, Садовий Андрій, 153 Ненч Зенов, Спосаренко Анастасія, 154 Малайко Степан, Євстахій Данило, Совак Юрій 2, 161 Давидчук Григорій І., Горчак Олександр, Сенько Михайло Д., Федосіна Микола О., 170 Повер Віргінія П., 173 Балачук Іван, Паранчук Богдан, Олександр, Степан 2, 174 Кінтер Іван, 183 Яворий Василь, Олександр, 184 Кисельовський Юрій, 191 Гол Роберт Фр., Лещинський Георгій, 192 Лебедь Роман, Наталя, Тамара; Матішак Богдан, Аграфія; Назаренко Микола, Сущик Віра, 204 Зігель Віліяна, Король Андрій, Милос-Сурмак Ярослав, Чабарчук Дмитро, Цимбалє Євгенія М., 208 Нагурний Василь, Палашевська Ірина О., 218 Юрчиш Володимир І., 220 Вруди Марія, Мелінішин Олександр, Овчаренко Степанія, 221 Арлінський Іван, Дібка Ліза, Дучик Микола, Калюк Михайло, Куліш Петро, Олександр Андрій, Садовий Яніс, Ольга 2; Сеньків Тетяна, Стецько Михайло, Сточанський Микола, Ярослав, Степанія; Цісовський Михайло, Шпікула Микола, 234 Воруша Віктор, Буката Ольга, Паль Григорій, Ріко Докор, 238 Давид Михайло, Федір, Доло-рес М. 2, Насіма А., Софія; Школяр Омелья М., 241 Лучук Михайло І., 245 Ворона Дмитро, Петро, Пеллія; Гладка Серафіма, Мартиненко Михайло, 251 Зубко Володимир, Шмагала Тарас Ю., Катерина Е., 252 Гараус Теодор 2, Малачук Степан, 254 Тимчинин Володимир, 267 Валей Петро, 285 Мартинук Михайло, 287 Гурлик Носип Т., Ресманська Золя, 276 Гришук Сва, 277 Васинчук Євген А., Вилирський Володимир, Горнат Степан ст., Грисак Микола, Качір Петро, Коваль Олександр, Колісний Павло, Меклагін Данило, Мельник Михайло, Полотнін Іван, Путо Михайло, Рогатинський Степан, Стефанія Андрій, Володимир, Володимир С.; Титор Петро, Ткачук Ярослав, Чабан Іван, Кароліна; д-р Ядуч Михайло, 281 Карбак Іван мол., 286 Варна Олександр, Анна, 287 Наконечний Петро, Олена; Павлюк Павло, Угорчак Носип М., Ференчак Ірина, 292 Іванш Анна, Лубинський Михайло, 293 Баран Ксеня К., Святій Микола, Катерина, 295 Велей Володимир, Войтків Іосиф, Голоко Іван, Гошко Софія, Микитин Орест, Анастасія; Милькович Зар, Степан, Євгенія; Несташ Іван, Степанія; Ле-шавіш Павло, Софія; Шабановський Микола, Анна; Ядуч Іван 2, Іван мол., Ерика С., 305 Гарріс Анна, Довиш Носип, Сорочан Іосиф, 809 Артікул Теодор Е., Гезел М., 316 Куца Карін Е., о. Чомко Степан А., 320 Богдан Василь, Зинкевич Осип, Писецка Леся, Олена; Поліщук Семен, Радя Іван, 325 Атіас Володимир, Мідний Степан, Настін Іван Ю., Чорний Микола, 330 Полішук Роберт, 332 Станіш Карло, 334 Богдан Михайло, Петро С.; Осередчук Теодор, 337 Ресманський Михайло, 345 Абрамський Максим, Калюк Олександр, Ясний Олександр.

Відділ:

- 346 Вербець Володимир, Олександр; Зига Іван, Петриша Ярослав, Пришляк Михайло, Русол Іван 2, Ориса; Шепарович Андрій, 347 Лашук Василь, Мураш Іван, Мурашів Антін Е., Сторожук Микола І. мол., 349 Михайло Дарія, 350 Саводі Микола 2, 360 Андрушко Олександр, Водарський Іосиф, Вережний Олександр, Оксана; Вільсний Ярослав, Горбачук Богдан І., Козар Михайло, Лисак Михайло, д-р Мосічук Іван, Перцак Петро, Раїца Василь, Саган Зенов В., Марта; Саліт Михайло, Тимчук Олександр, 361 Борис Теодор М., Клофас Іван, Косенко Янчин Степанія, 364 Гуцачук Степан, Данах Володимир, Катерина А., 367 Зобіш Любомир, Сантун Анна, Марія, 368 Козира Іван, 372 Козун Едвард П., Едвард П. мол., Олена, 373 Громоцька Вероніка В., Поліщук Степанія, 379 Огаренко Володимир, Семенів Петро, Скрипник Галина, 383 Саво Носип, Смілий Андрій, Хома Носип, Шевчук Іван 2, 385 Мандишук Дмитро, 387 Осип Олександр, 399 Ваторфаль Ярослав, Вільсний Ігор І., Заринський Василь, Качор Олег І., Курничак Сильвестер, Писачук Іван, 406 Варрен Марія, 414 Лисак Богдан, Олександр Роман, Румак Іван, 418 Балабан Теодор, Залішук Василь, Локот Володимир, 422 Гасин Іван, Ценю Микола, 423 Глодник Ема Г., Дашко Христина, Зіберт Євгенія, Курілас Теодор 2, Кетлін, Саліс Євстахій, 424 о. Куданович Михайло, Анна, Ірина, 427 Рогачинський Василь Р., Чалковський Іван 2, 430 Іванський Ярослав, Ольга; Малайчук Ярослав, 432 Вовк Андрій, Головатий Петро, Гуменюк Тома, Дмитришин Михайло, Зінько Олександр В., Ковальчук Богдан 2, Мамешич Роман А. 2, Солянський Василь, Фаринчик Іосиф Р., Федосіно Ярослав, Харковський Сидір, Чабанський Володимир, Олександр, 437 Губач Михайло, 441 Голт Аллан В., Патріція І., Ярослав О.; Гуцал Микола, 442 Григоріш Андрій, Лещук Богдан П., Потічна Катерина, Салішук Леся В., 445 Андрій Іван 2, Вачинський Петро, Врик Дарія, д-р Вучок Роман В., Гавриш Іван, Гладук Петро, Глодний Юрій 2, Гавриш Григорій, Жинин Іван 2, Юрій 2; Косинський Степан, Мартинук Іван В., Марчук Михайло, Митчин Микола 2, Наворний Михайло, Панич Іван, Погорельський Наталія В., д-р Романов Роман 2, Саракула Михайло 2, Семеренко Іванна, Семанчук Михайло, Семішук Богдан, Скоричук Іван, Степанів Віктор, Танчук Ігор, Фурца Ольга, Чубатий Євстахій 2, Ірина; Яворський Степан 2, 448 Вайда Дмитро, Ласиский Іван, Музичка Олександр, Денко Михайло, 454 Ворончук Богдан В., Діній Михайло, Лазар Григорій, Анастасія; Михайло Дмитро, Могилко Анастасія, Палак Ярослав, Рожковський Карло, Рипаловський Іван, Абліна; Сурік Олена, Ткачук Іван, Яворський Василь, 458 Стахій Петро В., 460 Залішук Михайло, 461 Поліщук Іван, Рок Микола, Шпирюк Микола, 465 Вілоган Богдан, Анастасія; Лавда Василь, 468 Сурік Олександр, Жалоба Юрій, Романович Дмитро 2, Сабат Пелагія, Струк Петро, Юрій 2, Цік Федір, 471 Голдберг Надія, Коник Дмитро, Машора Андрій, Рачий Михайло, 472 Вутович Володимир, 473 Виницький Алоїзій, Самотіш Петро, 484 д-р Гук Богдан 3, Козія Богдан, 495 Романішин Нестор С., Сорочинський Володимир, 497 Фелікс Василь Микола А., 498 Данилюк Василь С., Слесавета; Крефт Павло Г., Савчин Степан, Солтис Степан, Янчура Анна, 503 Солтисевич Роман К.

Відділ:

- 14 Косоніцький Роман, 59 Левонич Петро, Анна, 78 Шварц Євген Я., Долорес М., 85 Шляхтинський Лев, Кароліна, 96 Олександр Юлія, 102 Потічний Ярослав, Дарія, 106 д-р Вітковський Антін, Ориса; Мельник Оксана, Токарєвич Михайло, 127 Шпіра Ліля, 154 Вережний Володимир, Кортяк Олександр, Павло, Айда, Леся; Кудлевський Степан, Сердюк Василь, Людмила, 171 Мухин Марія, 175 Фелікс Говалія, 189 Бур Гейнріх, 204 Віля Олександр, Анна; Пилор Євген, 206 Боднар Василь, Георгія, 201 Оршеска Марія, 292 Степчук Василь, Яремій Катерина, 293 Галовський Євген, 336 Зеля Анна, 338 Геклік-Вархольк Анна, 361 Погольський Степан, 371 Яніс Степан, Марія, 432 Андрушак Іван, Анна; Вахняк Дмитро, 445 Смерчук Іван, 459 Гаскойл Ярослав, 485 Коваль Тетяна, 503 Урбан Іван.

Відділ:

- 8 Заворський Микола, Шурік Анна, 102 Зігута Ліля, Олександра, 112 Вірковська Катерина, 129 Сибіцький Федір, Євгенія.

Відділ:

- 144 Булар Григорій, 174 Водарчук Іван 2, Леоніда 2, 194 Луцик Петро, 226 Філіос Марія, 252 Мартинук Трофим, Людмила, 257 Рудник Августин І., Григорій, Романа О.; Турецька Євстахія, Шах Рой П., 276 о. Яром Михайло, 285 Василеко Андрій, 379 Минак Василь, 389 Турула Павло, Олена, 397 Писар Олександр, Леола, 399 Вільсний Ігор, 422 Наталія, Лещук Володимир, Масалитин Константин, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

Відділ:

- 106 Воронч Зенов В., Роман Ст., 356 Деніс Роман, Іван; Катерина Л., Клопа Ярослав, Палак Оксана, Палай Євгенія, Продіус Ярослав О., Ставчинський Ярослав, 430 Радванський Анатоль, 432 Заваль Володимир, 442 Вриский Алан М., Вудза Наталія, Гавриш Роберт, Гуцачук Євгенія, Майхос Володимир, Іван; Проданік Данило І., Сирод Іванна, 444 Мельник Петро 2, Зіновія, 458 Чабан Деніс, Олена, 473 Дзява Юрій.

ЧЛЕНИ, ЩО ВІДІНІЛИ З ВИПЛАЧЕНОГО ПОВНОГО СУМОЮ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відділ:

- 39 Гейер Марія К., 57 Сороса Юлія, 81 Провинс Марія Р., 82 Говзюк Юлія, 127 Валді Олена, 180 Врілос Іван, 170 Плячон Павліна, 253 Фіджералд Олена, 277 Святий Анастасія, 343 Араш Анна, 351 Мельник Анна, 352 Мельник Анна, 357 Вернер Ольга, Собіш Анна, 427 Максимель Тома, 432 Вайко Василь, Розалія; Вахняк Дмитро, Яремко Марія.

Відділ:

- 11 Дросик Катерина, 17 Лесник Андрій, Марія, 14 Малайчук Євген, 57 Стемська Наталія, 64 Дворецький Юрій, Струж Анна, 76 Мадичко Анна, 106 Кантор Емілья М., 127 Вайда Михайло, 151 Олександр, 155 Добуш Юрій Е., Марія, 163 Добуш Олександр, Писар Марія, Малайшук, Соновий Василь, 170 Плячон Василь, 179 Врілос Іван, 182 Красичук Теодор, 221 Дитко Олена, Кузьма Микола, Луцкія Софія, Матвія Олена, Смух Іван Е.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна, 317 Маринко Олена В., 319 Мильска Ірина, 326 Соколовський Михайло, 343 Араш Анна, 351 Вай Марія, Турчин Іван, 353 Гоминяк Анна, 354 Сентота Антін, 371 Іванський Михайло, 383 Мавковська Анна Г., 418 Челок Михайло, 441 Євстахій Галина, 443 Смілий Анна, 480 Янчинський Едвард.

Відділ:

- 250 Василь Марія, 251 Дідуха Петро, Сірко Олена, 252 Філіс Катерина, 259 Сирод Анна

Байдужність — грізний ворог

Може і не всі читачі погодяться на певні твердження, бо ми прийняли уважати ворогом того, хто нищить Церкву, підкопує мораль чи поведінку народу. Так, це справді ворог. Ми ж знаємо, і можемо з ними боротися. Та в і такі вороги, що ми не бачимо їх, хоч вони і поміж нами. До таких ворогів належить байдужність. Байдужність до всього, що докорує нас: до Церкви, до держави, до національних змагань, до боротьби за краще завтра.

Хто зі старших не пам'ятає різниці байдужності громадян молодого українського держави, під час її визвольних змагань. Заклики про довіру до молоді, до Церкви, до держави, до національних змагань, до боротьби за краще завтра.

От візьмемо тут чи іншу нашу парохіальну громаду, де будуть нові церкви чи школи. Загальну суму витрат на будову розподіляють на всі родини те саме. Частину з них виплатила свою належність, а частину байдуже приглядається, як ростуть мури

церкви чи школи. Ізза їх байдужності до — справи, треба парохіальній громаді затаїти поважну позицію, якою обтяжується парохіальна громада. Жертвенні вірні, що вже склали свої належності, мусять трудитися з найбільшою посвяткою, влаштувати різні імпери, щоб сплатити довг, що його затаїла громада з причини байдужності частини вірних.

Чи не зустрічаємося з подібним явищем при жертвенності на будову нової катедрі. Одні вже склали навіть княжі пожертви, а інші байдужно ставляться до будови катедрі, а щоб відхилити своє сумління, критикують будову.

Та збірка кампанія на будову катедрі поступав вперед завдяки жертвенності і деяким українцям католикам.

На цьому місці складаємо прикладну подяку Парохіальній громаді св. Володимира в Палмертоні, Па., що пішли за гарним прикладом свого душепастиря, Всч. о. Володимира Гривця, який склав \$1,000 на будову нової катедрі у переліку наступні суми: \$100 родина Степана Новацького, \$35 Анна Бенч, \$30 — родина Петра Деркача, Анна Сас, Гелен Сас і родина Степана Селеского, \$28 — родина Івана Деркача, \$27 — Пихайла Борута, по \$25 склали: Василь Демчук, родина Івана Дутка, родина Андрія Франка, родина Миколи Грішні, родина Антона Гонішко, родина Михайла Костя, родина Степана Кравця, родина Миколи Левандуцького, Михайло Марців, родина Григорія Матзук, родина Михайла Просака, родина Говарда Ребер, родина Михайла Шімко, родина Миколи Турко, родина Йосипа Богеняча, Анна Витичак, Ми-

хайло Янош. По \$20 склали: Павлина Березак, Марія Чаплинська, Марія Кравчук, Кривіч Іван, Катерина Пухта, родина Матвія Сікорського, Текля Витичак, родина Алексія Богонос, родина Павла Зіго. По \$15 склали: родина Степана Савки і родина Михайла Франка. \$11 пожертвувала родина Гаррі Версука. "онизький" нинішній отці Івана Березака, Степана Цемка, Миколи Костя, мол. Чарлса Костя, Михайла Лакаша, Даниїла Луциканіша, Онуфрія Пазіканіша, Степана Милковича, Катерина Муней, Анна Патер, родина Чарлса Сікорського і Івана Сулика, Марія Третак і Анна Тюрковська. \$8 склали родина Тодора Версука, а \$6 передала Ірина Оліва. По \$5 пожертвували: родина Едварда Білхара, Алексія Каринського, родина Миколи Дичиниша, родина Павлина Франі і Михайла Куби, Анна Литини, Анна Лукман, Анна Луконська, родина Чарлса Мазени, Анна Олексин, родина Івана Оліпів, Вікторія Пагула, Іван Сас, родина Юрія Шмид, Павлина Сікорська, Катерина Славів, Іван Сидорак, родина Степана Творковського. По \$2 склали: родина Мориса Блумфілда і родина Петра Пагулі. \$1 склали Патрік Милкович (Гушар).

Парохія найстаршої парохії св. Пихайла в Шенандоті не залишилася позаду, складаючи ось такі пожертви: \$200 склали родина Гері Стренчак. По \$100 пожертвували: родина Павлина Леска, Марія Серокка, Стефан Оліс Оравіц, Павло Левандуцького, родина Едварда Андрусика, Апостолов Молитви, Жінки Помічниці ім. св. Михайла, родина Михайла Онушак, родина А. Прибши, М. Прибши, Совіш Клар св. Михайла, родина Івана Чапаса, Павлина Павлішник, родина Івана Біско, Ст., родина Михайла Сметани, родина Бішпака В. В. Петер Вул, Пакс Маліак, Іван Угас, Стрелітцтво Жінок Пресв. Богородиці, Хор св. Михайла, Діти Фелка, родина Скадлі, Барбачови, родина Андрія Шулич, (Гейлзетон), Марія Дончак, Анна Сонко, Анті Дошні і сестри Анна і Марія, родина Івана Лак, Марія і Патрік Ушок, Михайло Манко, Февронія Чорній, Марія Гладис і донька Марія, родина Івана Леско, Андрій Вол-

девич, Іванна Леско. З парохії Непорочного Зачаття в Алентаві наступні парохіяни склали свої пожертви: По \$50 Андрій і Осипа Прощ, Євген і Наталя Змій Петро Пайтан, Іван і Євгенія Процак, Михайло і Марія Керкуп, Михайло Романіко, Емільян і Анна Костиніак, Іван і Марія Ядловські, Яків і Марія Зінченко, Степан і Марія Кацайр, Михайло і Юлія Омишківські, Володимир і Джамелін Надберезні, Іван і Катерина Вус, Дмитро і Анастасія Гудз, Іван і Євгенія Мокричак. По \$30 склали: Пихайло Белзевський, Марія Фекула, Софія Фекула, Іван Шенц, Михайло Башко, Роман Вітрошій, Анна Гачкевич, Семен і Анна Катіго склали \$25, Володимир і Анна Печені \$20 і Леонард і Луїза Русіно \$10.

В парохії св. Михайла в Росфорді склали свої пожертви наступні вірні: По \$250 Ростислав Васильшин з родиною і Лука Пільгуй з родиною. По \$100 склали: Всч. о. Лев Білос (декларував \$500), Андрій і Клементина Уліско та Микола і Магдаліна Прощ. По \$50 склали: Ольга Бобак, Поефіна Бобак, Анна Іл, Іван Коменаш, Дженовія Коменаш, Алексія Рітчик, Михайло і Катерина Косміна, Іван і Ангеліна Бобак. По \$30 склали: родина Євгена Проця і Алексія Невойда. По \$25 склали: Рокка Богаченко, Микола і Стелла Вобак. Найте оф Калумбус: \$20 склав Іван Белган, а \$10 — пожертвувала Анна Хомішні.

На цьому місці бажаємо також скласти подяку Жертвувачам з парохії св. Дмитра в Джанет, Па.: Іван Напопін склав \$150, Михайло Гироніч — \$100, а Анна Гуді — \$50.

Всім Шановним Жертвувачам складемо щиро подяку, бо вони не тільки привнесли до будови архикафедрального храму у Філдс-делфі, але також підтримують на дусі та зміцнюють навію, що будова катедрі буде зреалізована.

Водороз просимо всіх українців пам'ятати про будову нової катедрі, бо дорога це далеко до зібрання повної суми.

Пожертви просимо слати на адресу: Archbishop's Chancery 815 N. Franklin Street Philadelphia 23, Pa.

31 спорту

„ЛЕВІ" І „КРИЛА" ВІДПОВІДЬ ВІД ГОР ЗА ЧАШІ

„Леві" — „Марує" 2:3 (1:2)
„Крила" — „Марує" 0:1 (0:0, 0:0)

Шкаго, 17 листопада. — В першій rundi гор за Аматорську Чашу ЗДА обидві українські дружини Шкаго потерпіли поразки і відпали від дальших гор. „Крила" держали добре повних 90 хвилин в аустрії зі сильними італійцями. Шойно в догрізці італійці здобули ворота про з молодих амбітних суміців. Дуже добрий новий воротар „Крил" Кудь пропустив зрадливий стріл, який несподівано відбився від стовпа до сітки. „Марує" грали гостро і нечисно, внаслідок чого поранили Андруцишина і Полохонича. Перемогу італійців можна вважати для них щасливою. Після минулої програми „Крил" зі сербам в грі за Чашу ЗДА (Чалендз Кап) сумнів відпали вже від обидвох конкурентів Чаші.

Футболісти „Леві" справили симпатичним прикус несподіванкою, програючи зі слабими словами зустріч за Аматорську Чашу ЗДА вистодом 2:3. Причиною поразки була мабуть суботня забава „Леві" та веселля наших активних спортсменів Олега Каравана з „Леві" з Іванкою Яворською з „Крил". Виглядало, однак, що головною причиною програми була дуже слаба гра воротаря Мишалова, який пропустив до воріт три легкі стріли. Крім цього при стані 2:2 Хришківський і Терлецький не використали двох карних, що показує, що „Леві" не мають ні одного певного виконавця карних. Першу половину гри з вітром „Леві" не зуміли використати. Після перших воріт зі стрілу А. Яворської словаки не лише вирівняли, але й здобули провадження. В другій півгрі проти вітру „Леві" вирівняли зі стрілу Хришківського. Суддя Я. Динський чомусь продовжив змагання на 5 хвилин і в тому часі на 93-й хв. м'яч відбитий від руки словацького нападника помахнував у сітку „Леві" без сподіваного свистку судді за руку.

Петро Головатий

ВІСТКИ З УКРАЇНИ

Останні вісточки українських клубів в „А" класі, Перша підгрупа:

Динамо Київ — Динамо Мінськ 1:0.
Шахтар Донецьк — Спартак Москва 1:1.
Торпедо Москва — Авангард Харків 3:1.

Показник табелі гор, стан 2-го листопада 1963 р.

Гри Т. В.

Динамо М-ва 33 48 44:14
Спартак М-ва 34 46 57:23
Зеніт 37 45 45:31
Динамо Київ 34 43 65:42
Динамо Мінськ 35 43 42:27

Далше слідує Нафтовик 43 т., Динамо Тбілісі 42, ЦСКА 41, СКА 40, Торпедо 38, Шахтар Донецьк 33, Торпедо 30, Динамо Л., 29, Львів 28, Кайрат 27, Крила Р. і Молдова по 26, Авангард Харків 25, Арбат 24 і Пахтакор 17 точок. Харківським футболістам загрожують спад до Другої підгрупи.

Показник табелі гор „А" класу, Друга підгрупа.

Гри Т. В.

Шинник Яр-ль 34 46 51:25
Волга 34 45 42:19
Труд 34 42 43:26
Металург Зап. 33 41 35:15
Трудорез. Луг. 34 41 41:26
Чорномор. Мик 34 39 39:31
Карпати Львів 34 39 28:22
Дніпро Дніпр. 34 36 36:34

Далше слідує Кубань 34, Даугава 33, Уралмаш 32, Шахтар 30, Жальгіріс 28, Львів 27.

мотив Чел. 28, Алга і Трактор по 27, СКА і Львівський Гомель по 20 точок. Українська дружина Дніпро, що зайняла загальне 8-ме місце і останнє з-поміж українських клубів випадає з другої підгрупи, де в наступному сезоні буде змагатися в одній із „футбольних зон" України (дивні ці моськовські правила!). В-к л а с и, що є найвищою Футбольною Лігою України.

ОЛІМПІЙСЬКА ЗБІРКА В СРСР — СПАРТАК МОСКВА 2:1

В олімпійській збірній виступали такі українські змагувачі: Турянчик, Васильєв, Віба, Сербеніков, Лобановський і Мудрик.

В збірній СРСР за Чашу Європи проти збірної Італії виступали слідувачі української футболісти: Л. Островський, А. Віба, І. Численко, В. Сербеніков.

Ом. Твардовський

REAL ESTATE

ASTORIA

2 род. мур. півосібник, модер., 5, 4, газ, город, добра секція, кат. школа. \$29,500.

2 род. мур., півосібник, 5, 6 1/2, 2 гаражі, оліва, сабей. \$26,500. Багато інших домів.

MARATHON REALTY CO.

31-87, 32nd St. (near Broadway) ASTORIA, L. I. YE 2-3550

Питати мгр Остат ФІРЧУК

HOLLIS, L. I.

ЦІНА \$48,500. 2 родинний дм. 6-6 кімн. апартаменти, 1 1/2 ланки в кожному апартаменті, також можна ужити в підвалі. Близь скелів, шість, доск. купно, треба оглянути.

Телеф.: OL 8-0627

ДОХОДОВІ ПОСЛУГІ

ГОТЕЛІ — ВОДГАЛА — МОТЕЛІ — „BOARDING" ДОМИ

БАГАТО ІНШИХ БІЗНЕСІВ.

KOPP OF KERHONKSON, N. Y.

Tel.: Kerhonskon 7500

CYPRESS HILLS

3-родинний мурований будинок по 4-басові великі кімнати. Додаток на рік \$4,300. Ціна до мур \$30,000.

2-родинний мурований, покритий шінглем на Ridgewood, Queens 5 і 6 великих кімнат в найкращому стані. Ціна — \$22,000.

8-родинний мурований. Додаток \$6,000 на рік. Ціна \$30,000.

4-родинний дерев'яний на Astoria. Додаток \$3,600 на рік. Ціна \$25,000.

і багато інших.

H & M REALTY

124 Wyckoff Avenue Ridgewood, Queens 37, N. Y.

Tel.: GL 6-0411 — AP 9-2538

Говоримо по-українськи.

ПОЗИЧКА НА НОВІ АВТА

\$4

РІЧНО

ВІД

\$100

ПЛАТНА ДО 36 МІСЯЦІВ

(Забезпечення на потім може бути виключено)

Сума позички Місячна сплата

\$1,000 — \$31.17

\$1,500 — \$46.86

\$2,000 — \$62.22

\$2,500 — \$77.78

\$3,000 — \$93.33

Уживані авта фінансовані за низькими ратами.

HUDSON COUNTY NATIONAL BANK

JERSEY CITY

BAYONNE

NOBOKEN

UNION CITY

WEENAWKEN

NORTH BERGEN

GUTTENBERG

ТАРЗАН, ч. 5147. Ще про П'єра Блінка...



„I HAVE RECEIVED REPORTS, 'MURDER REYNARD,' AND THIS NECKLACE FITS THE DESCRIPTION OF ONE THAT VANISHED FROM A COLLECTION IN PARIS."

— Я дістав звіти, — роздумував Рейнард, — і це на- мисто, згідно з описом, нагадує те, що колись зникло було з паризької колекції...

ПРАЦЯ

MALE & FEMALE

ФАБРИЧНА ПОМІЧ

МУЖЧИНІ І ЖІНКИ

Міжнародна праця, всі юніони сорєсти, вкл. платні свята, „blue cross", пенсія, вакації, хвороб- е. Постійна праця + овертайм.

Alpha Industrial Service

1600 W. ELIZABETH AVE. Jndson N.J. Tel.: WA 5-2208

HELP WANTED FEMALE

ОПЕРАТОРКИ, досвід, „wait makers" & „skirt makers". Сек- ція праці або підгот. одгу. Постійна, приємні умови праці.

Nancy Sue Dress Co.

947 61st Street Brooklyn N. Y.

GE 8-2234

ГОСПОДИНИ, постійна праця,

легке варення, європейське, 3 дорослі особи в бізнесі. Власна кімната і лазничка. Дуже доб- рий дім для відпочинку. Добра платня. В Нью Йорку.

Телеф. JU 2-5190

APARTMENT for RENT

7 кімнатне мешкання біля Бронкс Зоопарку за \$93.00.

DRUJBA REALTY CORP.

3450 Broadway N. Y. C.

(мбк 140-11-014)

Tel.: AU 1-0194

ДО ВІНАЙМУ

2 КІМНАТИ

з меблями або без.

Телефон: OR 7-4576

Ave. B in N. Y. C.

BUSINESS OPPORTUNITY

CANDY STORE — QUEENS. 6 днів, д. ліз. \$900 + тижнево, можливість зросту. Рент тільки \$100 міс. вклоч. опріявання, гор- вода, пов. товару. Доск. купно. Огляньте, ціна на скорий про- даж, прод. тільки з уваги на друг. бізнес. Тел. Власника

NY 7-9391

WOOD WORKING SHOP.

Повн. алашт. з машинерією для виготовлення дерев. до розміру, за- снов. 11 т. тому і той сам влас- ник. Доск. бізнес. Ідеал. для спільників. Ціна на скорий про- даж. Огляньте. Багато замов- лень. Дobre положення. Спішіть.

Власник — UN 4-0862

RICHMOND HILL. Крамниця

взуття, давно заснов., понад 40 років, всі влаштування, доск. положення. Дог. ліз. мусять продавати, доск. купно, треба оглянути, щоб оцінити ціна на скорий продаж, шпінить, телеф. власника. 146-04 Elmhurst Ave., Richmond Hill, L.I. 11419

Phone DI 2-8384

TAKA Company

48 E. 7th St.

Tel.: GR 3-3550, New York City

РІЗДВІНІ КАРТКИ виласують поштою: 1 гузіл за 50 центів; Мистецькі за ОДНОГО долара 12 штук.

ВИСЛІКОВЕ БЮРО

Roman Parcel Service

141 2nd Ave., New York City

Tel.: GR 5-7430

— виласують —

ПАЧКИ з одягом і харчев., авта, холодильні, машини до шиття, мотоцикли, ровери, машини до праці.

РІЗДВ

ЗЕЛІ, ЯКІ БУЛИ УЖИВА- НІ ВІД ТИСЯЧ РОКІВ І ПРИНОСИЛИ ПОЛЕПШУ ПРИ БАГАТЬОХ НЕДОМАГАННЯХ

ПОРУЧАЄМО ТАКІ:

На ремантізм — Elde Root 100 пігулок — \$4.00;

На боді м'якості 1 мікстура — Nebkara, No. 85 — 100 пігулок — \$4.00;

На високе тиснення крові — H.B.T. — 100 піг. — \$4.00;

На нерви — зелений пігулок No. 91 — 100 піг. — \$4.00;

При „зміни життя" — Hot Flashers Corn Seal Com- pound піг., 100 — \$4.50;

При запаленні жовчного ка- мінця — GBT пігулки — 100 — \$4.00;

При боліх в шлунку Ulceri- ne — сконцентрований ек- стракт зел — 1 1/2-місячне лічення — \$6.50.

KIENL PHARMACY, Inc.

Заснована 1851.

Chemists and Druggists

109 3rd Avenue

поміж 13-ого і 14-ого луд.

NEW YORK, N. Y.

Читайте щоденник „Свободу"

FUNERAL DIRECTORS

ВІЛІАМ КОВАЛЬЧИК

Погребник

Community Funeral Home

Air Conditioned

Займається похоронами. Ці- на приступна для всіх. Об- слуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині клієнта, як в день так і вночі: Community Funeral Home

Yonkers, N. Y.

YO 9-7272

ІВАН КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME

Completely

AIR CONDITIONED

Займається

ПОХОРОНАМИ в ОТЕНТІ NEW JERSEY.

Ціна приступна для всіх. Об- слуга чесна і найкраща. У випадку смутку в родині клієнта, як в день, так і вночі!

John KOWALCHYK

129 GRAND STREET

(cor. Warren Street)